ポルトガル語

【中学校の 】

【Orientações ao ingresso na escola ginasial】

１　学校のきまりや注意点

Regras escolares e os pontos importantes para ser respeitados na escola

1. 登校について　Sobre a freqüencia na escola
   * 原則として徒歩による通学とする。ただし、距離的に遠い地区からの通学者は、学校の規定に従って自転車通学を許可する。自転車通学者は、学校の規定に合った自転車を使用し、必ずヘルメットを着用する。

Os alunos devem frequentar à pé. Devido a distância, haverão casos que permitem aos alunos frequentar de bicicleta. Nesse caso,deverão pedir a autorização ao diretor da escola. Os alunos deverão usar a bicicleta e o capacete de forma determinada da escola.

1. 服装、持ち物について　Sobre os uniformes e materiais necessários
   * 学校指定の制服と体育着（夏用・冬用）を着用する。

Usar o uniforme escolar e o uniforme de educação física,de verão e de inverno determinado da escola.

* + 上履きや体育館履きなども、学校指定の物を使用する。

Usar as sapatilhas e o tênis do ginásio esportivo,determinado da escola.

* + 通学靴は、白を基調とした運動靴。靴下は、白。くるぶしまでのものやハイソックスは認めない。

Usar o tênis branco e as meias brancas. Não usam meias compridas e nem aquelas que aparecem o tornozelo.

* + 通学カバンは、リュックタイプの物、もしくはスポーツバッグタイプの物を使用する。

Usar a mochila ou bolsa grande tipo esportivo para colocar os materiais escolares.

1. 身なりについて　Sobre a aparência
   * 中学生らしい髪型を心がける。

Deve levar o cabelo do jeito de um estudante ginasial.

* + 脱色・染色・パーマは禁止。

Está proibido tingir, fazer permanente no cabelo.

* + 前髪は目にかからない。女子は、髪の毛が肩にかかったら、ゴムで縛る。

As franjas devem ser curtas, não tocar nos olhos.

As meninas de cabelos compridos(que tocam nos ombros),devem amarrar o cabelo.

* + 化粧やピアスはしない。

　　　 Não podem fazer a maquiagem e nem de colocar os brincos.

２　学校生活について

Sobre a vida escolar

1. 学習について　Sobre os estudos
   * 教科：国語・社会・理科・数学・英語・音楽・美術・保健体育・技術家庭科・総合など。

　Sobre as matérias:Língua Japonesa, Estudos Sociais, Ciências, Matemática, Inglês, Música, Educação Artística,Educação Física e Programa de Saúde, Ciências Domésticas e Tecnologia, Estudos Gerais,etc.

* + 教科担任制　As aulas são ensinadas por cada matéria, um professor.
  + 学期ごとに定期テストを実施（中間テスト・期末テスト）して成績を評価する。

　Realizarão as provas periódicas por cada bimestre ou trimestre e avaliam as notas.

* + 年度ごとにクラス替えをする。Haverão reformas da turma por cada ano letivo.
  + ほとんどの中学生が高校または専修学校に進学する。

　　　 Quase todos os alunos do ginásio seguem estudar nos colegiais e nas escolas técnicas e profissionalizantes.

1. 課外活動について　Sobre as atividades extracurrirulares
   * 部活動について Sobre o BUKATSU

　 ほとんどの生徒が何らかの部活動に参加している。　（野球・サッカー・テニス・バスケット・バレーボール・卓球・剣道・柔道・水泳・陸上・美術・コンピュータ・合唱・合奏など）

　 A maioria dos alunos pertencem âs atividades extracurrirulares chamado BUKATSU: beisebol,

futebol, tênis,basquete,vôlei, tênis de mesa, kendô,judô,natação,atletismo,artes manuais,com-

putação,côro, banda de música, etc.

* + 1年生で遠足、2年生で宿泊学習、3年生で京都・奈良方面への修学旅行がある。

Haverão a excursão(passeio)de um dia na 1ª.série, a excursão com hospedagem por mais de 2dias na 2ª. série e a viagem de estudos que visitam geralmente a antiga capital do Japão, na última série

スペイン語

【中学校の 】

【Orientación al ingresar a la escuela secundária júnior】

１　学校のきまりや注意点

Reglas escolares y los puntos importantes para ser respeitados en la escuela

1. 登校について　Sobre la ida y vuelta
   * 原則として徒歩による通学とする。ただし、距離的に遠い地区からの通学者は、学校の規定に従って自転車通学を許可する。自転車通学者は、学校の規定に合った自転車を使用し、必ずヘルメットを着用する。

En general, los alumnos deben venir caminando. Debido a la distancia, habrán casos que permiten a los alumnos frecuentar de bicicleta. En ese caso,deberán pedir la autorización de usar la bicicleta al director de la escuela. Los alumnos deberán usar la bicicleta y el casco de forma determinada de la escuela.

（２）　服装、持ち物について　Sobre los uniformes y materiales necesarios

・ 学校指定の制服と体育着（夏用・冬用）を着用する。

Usar los uniformes escolares y uniformes de educación física,de verano y de invierno determinado de la escuela.

* + 上履きや体育館履きなども、学校指定の物を使用する。

Utilizar las zapatillas y zapatillas del gimnasio, determinados de la escuela.

* + 通学靴は、白を基調とした運動靴。靴下は、白。くるぶしまでのものやハイソックスは認めない。

Utilizar las zapatillas deportivas y las medias blancas. No es permitido poner las medias largas y ni medias demasiado curtos que aparecen sus tobillos.

* + 通学カバンは、リュックタイプの物、もしくはスポーツバッグタイプの物を使用する。

Utilizar la mochila o bolsa grande tipo deportivo para colocar los materiales escolares.

1. 身なりについて　Sobre a atavío
   * 中学生らしい髪型を心がける。

Procurar ataviar su pelo y vestimenta adecuada al alumno de curso secundario.

* + 脱色・染色・パーマは禁止。

Está prohibido pintar el cabello y ni de hacerse permanente

* + 前髪は目にかからない。女子は、髪の毛が肩にかかったら、ゴムで縛る。

Procurar llevar sus cabellos cortos y activos.Los flequillos no toquen en los ojos.

Las alumnas de cabellos largos, que tocan hasta sus hombros,deberán atarse.

* + 化粧やピアスはしない。

　　　 No debe hacerse maquillages, ni de ponerse aretes.

２　学校生活について

Sobre la vida escolar

1. 学習について　Sobre los estudios
   * 教科：国語・社会・理科・数学・英語・音楽・美術・保健体育・技術家庭科・総合など。

　 Sobre las asignaturas:Lengua Japonesa, Estudios Sociales, Ciencias, Matemáticas, Inglés, Música, Educación Artística,Educación Física y Programa de Salud, Ciencias Domésticas y Tecnología, Estudios Generales,etc.

* + 教科担任制　Hay un maestro por cada asignatura y un maestro titular por cada clase.
  + 学期ごとに定期テストを実施（中間テスト・期末テスト）して成績を評価する。

Realizarán los exámenes por cada bimestre o trimestre y califican los resultados de estudios.

* + 年度ごとにクラス替えをする。Habrán reformas de clases por cada año lectivo.
  + ほとんどの中学生が高校または専修学校に進学する。

Casi todos los alumnos del secundario siguen estudiar en los cursos superiores o sino escuelas técnicas y profesionales.

1. 課外活動について　Sobre las actividades extracurriculares
   * 部活動について Sobre “BUKATSU”

　 ほとんどの生徒が何らかの部活動に参加している。　（野球・サッカー・テニス・バスケット・バレーボール・卓球・剣道・柔道・水泳・陸上・美術・コンピュータ・合唱・合奏など）

　　　 La mayoría de los alumnos participan a las actividades extracurrirulares llamado BUKATSU: ej:

béisbol,fútbol,tenis,basquet,volibol,ping-pong,kendo,judo,natación,atletismo,artes,computación,

bandas musicales,etc.

* + 1年生で遠足、2年生で宿泊学習、3年生で京都・奈良方面への修学旅行がある。

Habrán una excursión de un día en 1er grado, excursión de esquí en 2do grado y viaje de estudios(visitan antigua capital del Japón,Kyoto y Nara) en el último grado.